



Third Sunday after Pentecost
Synaxis (meeting) of Halych Saints.
Synaxis (meeting) of Odessa Saints.

Commemoration Saint Metrophanes, first patriarch of Constantinople (325); Martyrs Frontasius, Severinus, Severian, and Silanus of Gaul (1st century); Martyr Concordius (175); Hieromartyr Astius, bishop of Dyrrachium (110); Venerable Zosimas of Cilicia, bishop of New Babylon (Egypt) (6th century).

17 June, 2018

Epistle reading from *The Epistle* [letter] of *Saint Paul the Apostle to the Romans* 5:1-10

- Rom 5:1** Therefore, since we have been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ.
- Rom 5:2 Through him we have also obtained access by faith into this grace in which we stand, and we rejoice in hope of the glory of God.
- Rom 5:3 More than that, we rejoice in our sufferings, knowing that suffering produces endurance,
- Rom 5:4 and endurance produces character, and character produces hope,
- Rom 5:5 and hope does not put us to shame, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit who has been given to us.
- Rom 5:6 For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly.
- Rom 5:7 For one will scarcely die for a righteous person--though perhaps for a good person one would dare even to die--
- Rom 5:8 but God shows his love for us in that while we were still sinners, Christ died for us.
- Rom 5:9 Since, therefore, we have now been justified by his blood, much more shall we be saved by him from the wrath of God.
- Rom 5:10 For if while we were enemies we were reconciled to God by the death of his Son, much more, now that we are reconciled, shall we be saved by his life.

Третя Неділя після П'ятидесятниці
Собор Галицьких святих,
Собор Одеських святих.

Помина Святителя Митрофана, патріарха Константинопольського (325); Мучеників Фронтасія, Северина, Северіана і Силана (I століття); Мученика Конкордія (близько 175); Священомученика Астія, єпископа Дірахійського (110); Преподобного Зосими, єпископа Вавилона Єгипетського (VI століття).

17 червня, 2018

Читання *Апостола з Послання* [листа] *Святого Апостола Павла Римлянам* 5:1-10

- Рим 5:1** Отож, виправдавшись вірою, майте мир із Богом через Господа нашого Ісуса Христа,
- Рим 5:2 через Якого ми вірою одержали доступ до тієї благодаті, що в ній стоїмо, і хвалимось надією слави Божої.
- Рим 5:3 І не тільки нею, але й хвалимось в утисках, знаючи, що утиски приносять терпеливість,
- Рим 5:4 а терпеливість досвід, а досвід надію,
- Рим 5:5 а надія не засоромить, бо любов Божа вилилася в наші серця Святим Духом, даним нам.
- Рим 5:6 Бо Христос, коли ми були ще недужі, своїї пори помер за нечестивих.
- Рим 5:7 Бо навряд чи помре хто за праведника, ще бо за доброго може хто й відважитися вмерти.
- Рим 5:8 А Бог доводить Свою любов до нас тим, що Христос умер за нас, коли ми були ще грішниками.
- Рим 5:9 Тож тим більше спасемося Ним від гніву тепер, коли кров'ю Його ми виправдані.
- Рим 5:10 Бо коли ми, будши ворогами, примирилися з Богом через смерть Сина Його, то тим більше, при- мирившись, спасемося життям Його.

*A Holy Scripture reading from The Gospel of
Saint Matthew the Apostle 6:22-33*

- Mat 6:22** "The eye is the lamp of the body. So, if your eye is healthy, your whole body will be full of light,
- Mat 6:23 but if your eye is bad, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness!
- Mat 6:24 "No one can serve two masters, for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and money.
- Mat 6:25 "Therefore I tell you, do not be anxious about your life, what you will eat or what you will drink, nor about your body, what you will put on. Is not life more than food, and the body more than clothing?
- Mat 6:26 Look at the birds of the air: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they?
- Mat 6:27 And which of you by being anxious can add a single hour to his span of life?
- Mat 6:28 And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow: they neither toil nor spin,
- Mat 6:29 yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.
- Mat 6:30 But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you, O you of little faith?
- Mat 6:31 Therefore do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?'
- Mat 6:32 For the Gentiles seek after all these things, and your heavenly Father knows that you need them all.
- Mat 6:33 But seek first the kingdom of God and his righteousness, and all these things will be added to you.

*Читання Святого Письма з Євангелії
Святого Апостола Матвія 6:22-33*

- Мт 6:22** Сказав Господь, коли світло тілу є око. Тим то коли око твоє чисте, то й все тіло твоє світле буде;
- Мт 6:23 Коли ж око твоє лихе, то все тіло твоє темне буде. Тим то коли вже світ, що в тобі, є тьма то яка ж тьма?
- Мт 6:24 Ніхто не може двом панам служити: бо, або одного зненавидить, а другого полюбить; або одного держатиметься, а другого занедбає. Не можете служити Богові й мамоні.
- Мт 6:25 Ради цього кажу вам: не журіться душею вашою, що вам їсти й що пити, ані тілом вашим, у віщо одягнутись. Душа чи не більше ж є, як харч, і тіло, як одежа?
- Мт 6:26 Погляньте на пташок небесних: вони не сіють, і не жнуть, і не збирають у засіки, а Отець ваш Небесний годує їх: чи ви ж не далеко кращі, як вони?
- Мт 6:27 І хто з вас, як би не силкувався, може прибавити собі зросту хоч на один лікоть?
- Мт 6:28 І про одежу чого побиваєтесь? Подивіться на лілеї польові: як ростуть? Не працюють і не прядуть.
- Мт 6:29 А Я вам скажу, що й Соломон у всій славі своїй не одягався так, як кожна з них.
- Мт 6:30 Коли ж траву на полі, що сьогодні росте, а завтра вкинуть у піч, Бог так одягає, то чи не тим більше вас, маловіри?
- Мт 6:31 Так не журіться ж, кажучи: що їстимем? Або що питимем? Або у віщо одягнемось?
- Мт 6:32 Бо про все те пильно клопочуться невірні; аджеж Отець ваш Небесний знає, що всього того вам треба.
- Мт 6:33 Шукайте перше Царства Божого та правди Його, і те усе доложиться вам.

